

sk • 2-dielne urostomické vrečko

NÁVOD NA POUŽITIE

Obsah

- Urostomické vrečko s pripojeným spojovacím krúžkom
 - Ťahytky na stomický pás (pás nie je súčasťou balenia)
- Adaptér urostomickéj drenážnej hadice na pripojenie drenážneho vrečka / vrečka na nohu (nie je súčasťou balenia) v prípade potreby.

Popis produktu

Časť dvojdielného stomického vrečkového systému. Navrhnuté na použitie s príslušnou podložkou s rovnakou veľkosťou spojovacieho krúžku. Vrečko navrhnuté na vyprázdnenie. Vrečko je najvhodnejšie pre urostómie. Má otvor na vyprázdňovanie tekutiny. Produkt je vyrobený z polymérových/kopolymérových plastov a nepletenej látky.

Indikácie a zamýšľané použitie

Tento produkt je súčasťou dvojdielného stomického vrečkového systému určeného na zber výtoku zo stómie (napr. urostómia) alebo kožného otvoru (napr. rana, fistula).

VAROVANIA

Opakované použitie po spracovaní na opakované použitie, čistenie, dezinfekcii a sterilizácii môžu produkt narušiť. To môže viesť k zápachu alebo úniku obsahu.

Poznámky:

Nadmerné množstvo hlienu z urostomickéj stómie môže viesť k pomalšiemu vyprázdňovaniu vrečka, než je obvyklé. Kontaktujte zdravotnú sestru špecializovanú na starostlivosť o stómie alebo zdravotníckeho pracovníka, ktorý vám pomôže so systémom stomických vrečiek alebo podráždením kože. V prípade závažného poranenia (nehody) v spojitosti s použitím produktu kontaktujte miestneho distribútora alebo výrobcu a miestny kompetentný úrad. Ďalšie informácie nájdete na stránkach www.dansac.com/authority alebo kontaktujte miestneho distribútora.

Adaptér urostomickéj drenážnej hadice

Bezpečnostné opatrenie

Jeden pacient, viacero použití. Opláchnite čistou vodou a nechajte vyschnúť. Zlikvidujte, keď je viditeľne poškodené. Použitie adaptéra pre urostomickú drenážnu hadicu u viacerých používateľov vytvára riziko infekcie.



Neobsahuje prírodný kaučukový latex.



Zdravotnícka pomôcka (podľa vhodnosti).

sl • 2-delna vrečka za urostomo

NAVODILA ZA UPORABO

Vsebina

- Urostomska vrečka z vgrajenim spojinim obročkom.
 - Zavihki za pas za stomo (pas ni vključen)
- Adapter za urostomsko drenažno cevko za poljubno priključitev vrečke na drenažno vrečko/ nožno vrečko (ni vključena).

Opis izdelka

Del 2-delnega sistema izdelkov za stomo. Zasnovano za uporabo skupaj z ustreznou osnovno ploščo z enako velikostjo spojnega obročka. Vrečka je zasnovana za praznjenje. Vrečka je najprimernejša za urostome. Ima izpustni ventil za praznjenje tekočine. Izdelek je narejen iz polimernege/kopolimernege plastičnega materiala in netkanega tekstila.

Indikacije in predvidena uporaba

Izdelek je del dvodelnega sistema za stomo, namenjen zbiranju izločkov iz stome (npr. urostome) ali kožne odprtine (npr. rane, fistule).

OPOZORILA

Ponovna uporaba po ponovni obdelavi, čiščenju, razkuževanju in sterilizaciji lahko ogrozi izdelek. To lahko povzroči neprijeten vonj ali puščanje.

Opombe:

Iztekaneje čezmerne služi iz urostome lahko povzroči počasnejšo drenažo vrečke, kot je pričakovano. Za pomoč pri nameščanju vrečk za stomo ali draženju kože se obrnite na medicinsko sestro ali zdravstvenega delavca, ki se ukvarja z oskrbo stome. Če pride do resne poškodbe, povezane z uporabo izdelka, se obrnite na lokalnega distributerja ali izdelovalca in pristojni organ. Za več informacij obiščite spletno stran www.dansac.com/authority ali lokalnega distributerja.

Adapter za urostomsko drenažno cevko

Previdnostni ukrep

Uporaba pri enem bolniku – večkratna uporaba. Sperite s čisto vodo in počakajte, da se posuši. Zavrzite, ko je vidno poškodovano. Če adapter za urostomsko drenažno cevko uporablja več uporabnikov, obstaja tveganje za okužbo.



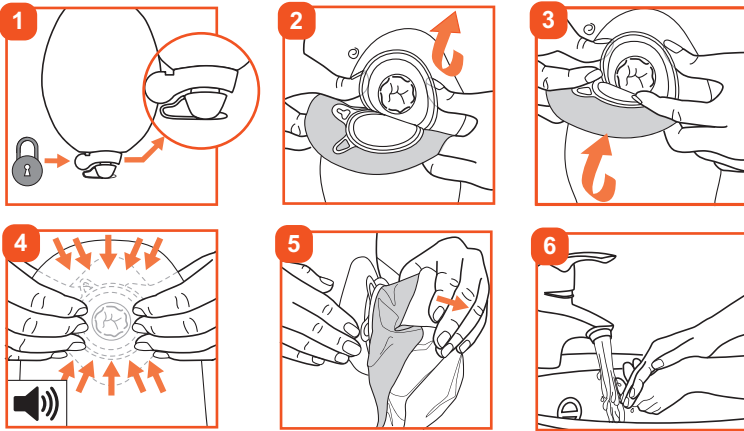
Ni izdelano iz naravne gume (lateksa).



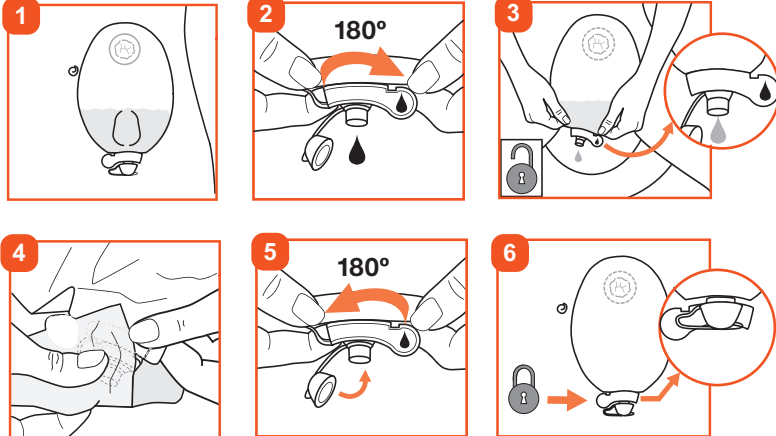
Medicinski pripomoček (kot je primerno).



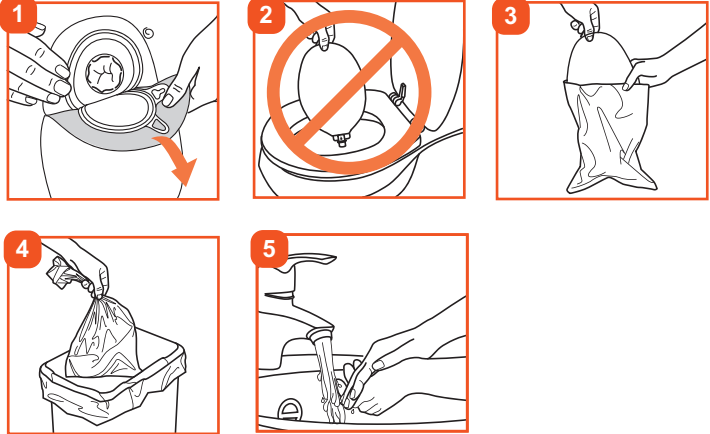
- sk • Pripojenie vrečka k podložke
sl • Pritrditev vrečke na osnovno ploščo



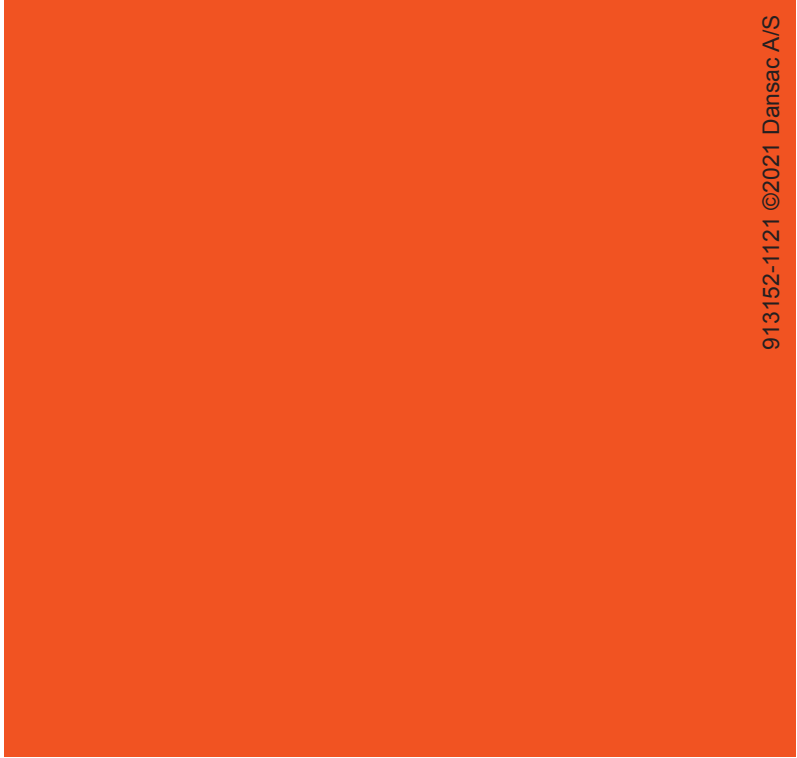
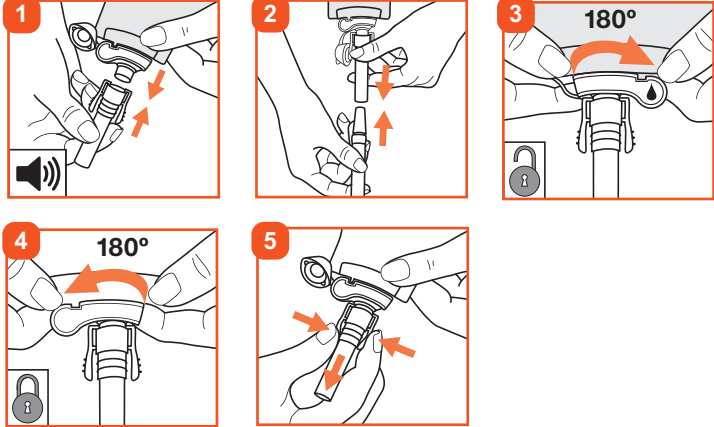
- sk • Vypustenie a zatvorenie
sl • Drenaža in zapiranje vrečke



- sk • Odstránenie a likvidácia (dodržiavajte všetky miestne predpisy upravujúce likvidáciu)
sl • Odstranjevanje in odlaganje (upoštevajte lokalne predpise za odlaganje)



- sk • Použitie adaptéra urostomickéj drenážnej trubice (voliteľný)
sl • Uporaba adapterja za urostomsko drenažno cevko (poljubno)



www.dansac.com/contact



www.dansac.com/symbolglossary



Dansac A/S
Lille Kongevej 304
DK-3480 Fredensborg

+45 48 46 50 00
www.dansac.com

dansac

NovaLife™

en • 2 Piece Urostomy Pouch

INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

- Urostomy pouch with attached coupling ring
 - Ostomy belt tabs (belt not included)
- Urostomy drain tube adapter for use to connect pouch to a drainage bag / leg bag (not included) if desired.

Product Description

Part of a two-piece ostomy pouching system. Designed to be used with a corresponding skin barrier with the same coupling ring size. The pouch is designed to be emptied. The pouch is most suitable for urostomies. It has a tap to empty liquid. Product is made of polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

Indications and Intended Use

This product is part of a two-piece ostomy pouching system intended to collect output from a stoma (e.g., urostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

WARNINGS

Reuse by reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage.

Notes:

Excess mucus from a urostomy stoma may cause the pouch to drain slower than expected. Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.dansac.com/authority or contact local distributor.

Urostomy drain tube adapter

Precaution

 Single patient - multiple use. Rinse with clean water and leave to dry. Discard when visibly damaged. Sharing the urostomy drain tube adapter with multiple users creates risk of infection.

NovaLife™

hu • 2 részes urosztómás zsák

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Tartalom

- Urosztómás zsák csatlakozógyűrűvel.
 - Sztómazsákkülek a derékövhöz (a derékövet nem tartalmazza).
- Urosztómás ürítőcső-adapter, mellyel a zsák szükség esetén ürítőzsákhoz/lábszákhöz (nem tartalmazza) csatlakoztatható.

Termékleírás

A két darabos sztómazsákszárendszer része. Az ugyanilyen csatlakozógyűrűvel ellátott megfelelő tapadófellellettel használható. A zsákok úgy tervezték, hogy kiüríthető legyen. A zsák urosztómákhoz a legalkalmasabb. Van rajta egy csap a folyadék leeresztéséhez. A termék polimer/kopolimer műanyagból és nemszőtt textíliából készült.

Javallatok és rendeltetésszerű használat

Ez a termék a két részből álló sztómazsákszárendszer része, amely a sztómából (pl. urosztómás) vagy bőrsébből (pl. seb, sipoly) ürülő testnedveket gyűjti össze.

FIGYELMEZTETÉSEK

Az újrafeldolgozás, tisztítás, fertőtlenítés és sterilizálás utáni ismételt használat veszélyeztetheti a terméket. Ez kellemetlen szagot vagy szivárgást eredményezhet.

Megjegyzések:

Az urosztómás sztómából ürülő nagy mennyiségű nyák miatt a vártnál tovább tarthat a zsák kiürítése. Ha segítségre van szüksége a sztómazsákszárendszerrel vagy a bőr irritációjával kapcsolatban, keressen fel egy sztomaterápiás nővért vagy egy egészségügyi szakembert. A termék használatával kapcsolatos súlyos sérülés (esemény) kapcsán vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval vagy a gyártóval, és a helyileg illetékes hatósággal. További tudnivalóért látogassa meg a www.dansac.com/authority weboldalt, vagy vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval.

Urosztómás ürítőcső-adapter

Övintézkedések

 Egyetlen beteg – többszörös felhasználás. Öblítse le tiszta vízzel, és hagyja megszáradni. Látható sérülés esetén dobja ki. Ha az urosztómás ürítőcső-adaptert több ember használja, az fertőzési kockázatot okoz.

NovaLife™

pl • Dwuczęściowy worek urostomijny

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zawartość

- Worek urostomijny z zamocowanym pierścieniem łączącym
 - Uchwyt do paska stomijnego (pasek nie jest dołączony)
- Adapter worka urostomijnego do stosowania, w razie potrzeby, w celu podłączenia worka do drenażu / worka na nogę (niedołączonego).

Opis produktu

Część dwuczęściowego systemu worków stomijnych. Przeznaczony do stosowania z odpowiednią płytką stomijną o takim samym rozmiarze pierścienia łączącego. Worek jest przeznaczony do opróżniania. Worek nadaje się najlepiej do stosowania w przypadku urostomii. Jest wyposażony w zawór przeznaczony do usuwania płynu. Produkt został wykonany z polimerowych/kopolimerowych tworzyw sztucznych oraz włókniiny.

Wskazania do stosowania i przeznaczenie

Ten produkt stanowi część dwuczęściowego systemu worka stomijnego i jest przeznaczony do zbierania moczu ze stomii (np. urostomii) lub miejsca, w którym doszło do przerwania ciągłości skóry (np. rany, przetoki).

OSTRZEŻENIA

Ponowne użycie po odkażeniu, czyszczeniu, dezynfekcji i sterylizacji może spowodować pogorszenie jakości produktu. Może to doprowadzić do pojawienia się nieprzyjemnego zapachu lub przecieku.

Uwagi:

Nadmiar śluzu z otworu urostomii może doprowadzić do wolniejszego niż oczekiwany drenażu przez worek. Aby uzyskać pomoc dotyczącą użycia systemu worków stomijnych lub podrażnienia skóry, należy się skontaktować z pielęgniarką stomijną lub lekarzem. W przypadku ciężkiego urazu (incydentu) związanego ze stosowaniem tego produktu, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem lub producentem i lokalnym organem państwowym. Szczegółowe informacje, patrz www.dansac.com/authority lub skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem.

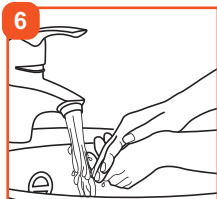
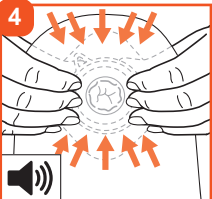
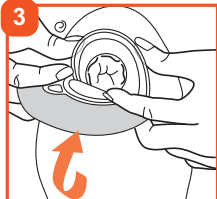
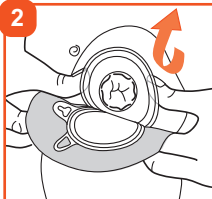
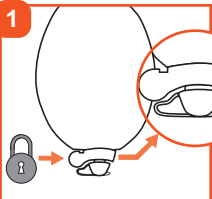
Adapter worka urostomijnego

Šrodek ostrożności

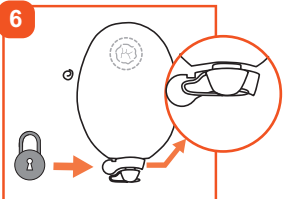
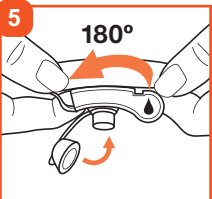
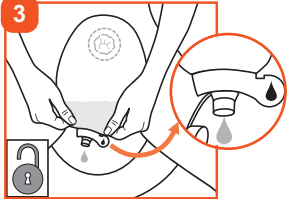
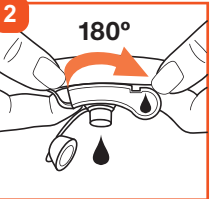
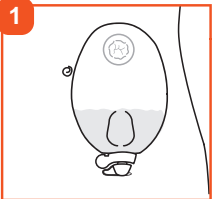
 Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta. Splukać czystą wodą i pozostawić do wyschnięcia. Wyrzucić w przypadku widocznego uszkodzenia. Stosowanie adaptera worka urostomijnego u wielu użytkowników stwarza ryzyko zakażenia.



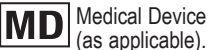
- en** • To attach pouch to barrier
- cs** • Připevnění sáčku k podložce
- hu** • A zsák csatlakoztatása a tapadófellethez
- lt** • Pritvirtinti maišelį prie plokštelės
- pl** • Mocowanie worka do płytki stomijnej
- ro** • Pentru atașarea pungii la barieră



- en** • To drain and close pouch
- cs** • Odtok a uzavření sáčku
- hu** • A zsák kiürítése és lezárása
- lt** • Išleisti ir uždaryti maišelį
- pl** • Drenaż i zamykanie worka
- ro** • Pentru drenaj și închidere



Not made with natural rubber latex.



Gyártásakor természetes latexgumit nem használtak fel.



Nie zawiera naturalnej gumy lateksowej.



NovaLife™

cs • 2-dílný urostomický sáček

NÁVOD K POUŽITÍ

Obsah

- Urostomický sáček s kroužkem
 - Stomická pouška pro pásek (pásek není součástí balení)
- Adaptér urostomické drenážní hadice pro připojení výpustného sáčku (není součástí balení)

Popis produktu

Část 2-dílného systému stomického sáčku. Určeno k použití s odpovídající podložkou a kroužkem. Sáček je určen k vypouštění. Sáček je nejvhodnější pro urostomie. Má kohoutek na vylití tekutiny. Produkt je vyroben z polymerních/kopolymerních plastů a netkané textilie.

Indikace a zamýšlené použití

Tento produkt je součástí dvoudílného systému stomického sáčku určeného pro jímání výměšků ze stomie (např. urostomie) nebo otvoru v kůži (např. rána, píštěl).

VAROVÁNÍ

Znovupoužití opětvorným zpracováním, čištěním, dezinfekcí a sterilizací může produkt narušit. Může to způsobit zápach nebo podráždění.

Poznámky:

Přebytek hlenu z urostomické stomie může způsobit pomalejší odtok sáčku, než je očekáváno. Obráťte se na zdravotní sestru nebo ošetrovatelku, která vám se systémem stomického sáčku nebo s podrážděním kůže pomůže. V případě vážného zranění (incidentu) v souvislosti s používáním produktu se prosím obraťte na místního distributora nebo výrobce a na příslušný místní úřad. Další informace naleznete na adrese www.dansac.com/authority nebo kontaktujte místního distributora.

Adaptér urostomické drenážní hadice

Preventivní opatření

 U jednoho pacienta – vícenásobné použití. Opláchněte čistou vodou a nechejte uschnout. V případě viditelného poškození výrobek vyřadte. Při používání adaptéru urostomické drenážní hadice několika pacienty vzniká riziko infekce.

NovaLife™

lt • 2 dalių urostominis maišelis

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Turiny

- Urostominis maišelis su pritvirtintu jungiamuoju žiedu
 - Stomos ašelės diržu pritvirtinti (diržas nepridedamas)
- Urostominio maišelio ir šlapimo rinktuvo adapteris / jungiamasis vamzdelis, skirtas prijungti maišelį prie naktinio šlapimo rinktuvo / prie kojos tvirtinamo šlapimo rinktuvo (nepridedamas), jei pageidaujama.

Gaminio aprašas

Dalis dviejų dalių stomos rinktuvų sistemos. Skirta naudoti su plokšte, atitinkančia jungiamojai žiedo dydį. Maišelis skirtas ištuštinti / išleisti. Maišelis labiausiai tinkamas naudoti pacientams, kuriems buvo suformuota urostoma. Šis maišelis turi čiapaų skyščiui išleisti. Gaminys pagamintas iš polimerų / kopolimerų plastikio ir neaustinio audinio.

Indikacijos ir naudojimo paskirtis

Šis gaminys yra dalis dviejų dalių stomos rinktuvų sistemos, skirtos stomos (pvz., urostomos) arba odos atvėrimų / angų (pvz., žaizdų, fistulių) turiniui surinkti.

ĮSPĖJIMAI

Pakartotinai naudojant, apdorojant, valant, dezinfekuojant ir sterilizuojant, galima sugadinti gaminį. Dėl to gali atsirasti blogas kvapas arba pratekėjimas.

Pastabos:

Dėl perteklinių gleivių iš urostomos maišelis gali būti išleidžiamas lėčiau, nei tikimasi. Jei reikia pagalbos dėl stomos rinktuvo arba odos sudirgimo, kreipkitės į stomos priežiūros slaugytoją arba sveikatos priežiūros specialistą. Sunkausa sužalojimo (nelaimingo atsitikimo), susijusio su gaminiu naudojimu, atveju kreipkitės į vietinį platintoją arba gamintoją ir vietinę kompetentingą instituciją. Jei reikia daugiau informacijos, žr. www.dansac.com/authority arba kreipkitės į vietinį platintoją.

Urostominio maišelio ir šlapimo rinktuvo adapteris / jungiamasis vamzdelis

Atsargumo priemonė

 Vienam pacientui – daugkartinio naudojimo. Skalauti švariui vandeniu ir palikti nudžiūti. Išmesti, jei akivaizdžiai pažeistas. Urostominio maišelio ir šlapimo rinktuvo adapterį naudojant keliems vartotojams / pacientams, kyla infekcijos pavojus.

NovaLife™

ro • Pungă pentru urostomie bicomponentă

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Conținut

- Pungă pentru urostomie cu inel de cuplare atășat
 - Aripioare pentru cureaaua stomei (cureaaua nu este inclusă)
- Adaptor pentru tubul de drenaj al urostomei, pentru conectarea pungii la un sac colector/ pungă de picior (nu este inclus), opțional.

Descrierea produsului

Parte a unui sistem de stomă bicomponent cu pungă. Proiectată pentru utilizarea cu o barieră cutanată corespunzătoare cu aceeași dimensiune a inelului de cuplare. Punga este proiectată pentru a fi goliță. Punga este adecvată pentru urostomii. Este prevăzută cu robinet pentru golirea lichidului. Produsul este fabricat din material plastic din polimer/copolimer și material textil netesut.

Indicații și destinație

Acest produs face parte dintr-un sistem de stomă bicomponent cu pungă, destinat pentru colectarea produsului dintr-o stomă (de ex. urostomie) sau dintr-un orificiu cutanat (de ex. plagă, fistulă).

AVERTISMENTE

Reutilizarea prin reprocesare, curățare, dezinfectare și sterilizare poate compromite produsul. Aceasta poate conduce la emanarea de mirosuri sau scurgeri.

Observații:

Mucozitățile excesive dintr-o urostomă pot face ca punga să dreneze mai lent față de așteptări. Contactați o asistentă specializată în îngrijirea stomelor sau un cadru medical pentru ajutor în ceea ce privește sistemul de stomă cu pungă sau iritații ale pielii. În cazul unei vătămări grave (incident) asociate utilizării produsului, contactați distribuitorul local sau producătorul, precum și autoritatea locală competentă. Pentru mai multe informații, consultați www.dansac.com/authority sau distribuitorul local.

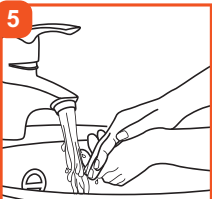
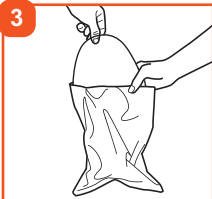
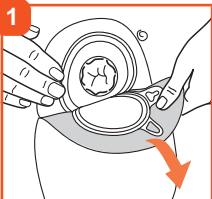
Adaptor pentru tubul de drenaj al urostomei

Precauții

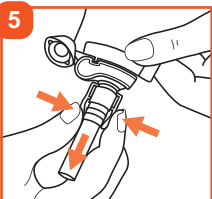
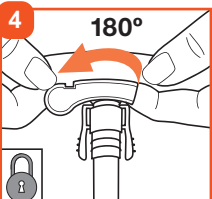
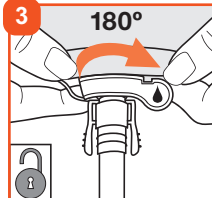
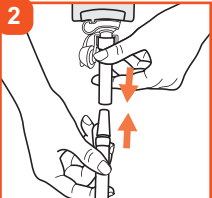
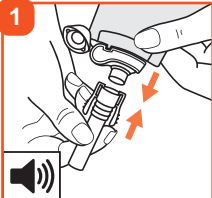
 Un singur pacient - utilizare multiplă. A se clăti cu apă curată și a se lăsa la uscat. A se elimina când este vizibil deteriorat. Folosirea adaptorului pentru tubul de drenaj al urostomei de către utilizatori multipli creează risc de infecție.



- en** • To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)
- cs** • Odstranění a likvidace (Dodržujte všechny místní předpisy pro likvidaci)
- hu** • Eltávolítás és kidobás (Kérjük, hogy tartsa be a hulladék kezelésére vonatkozó helyi előírásokat)
- lt** • Nuimti ir išmesti (laikykites visų vietinių išmetimo taisyklių)
- pl** • Zdejmowanie i usuwanie (należy postępować zgodnie z wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania)
- ro** • Pentru îndepărtare și eliminare (Respectați toate reglementările locale privind eliminarea)



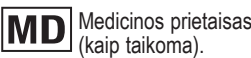
- en** • To use the Urostomy drain tube adapter (optional)
- cs** • Použití adaptéru urostomické drenážní hadice (volitelně)
- hu** • Az urosztómás ürítőcső-adapter használatá (opcionális)
- lt** • Naudoti urostominio maišelio ir šlapimo rinktuvo adapterį / jungiamąjį vamzdelį (pasirinktinis)
- pl** • Korzystanie z adaptera worka urostomijnego (opcja)
- ro** • Pentru utilizarea adaptorului pentru tubul de drenaj al urostomei (opțional)



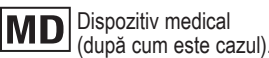
Neobsahuje přírodní pryžový latex.



Pagaminta nenaudojant natūralios gumos latekso.



Nu este realizată din latex de cauciuc natural.



For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.